



COMUNE DI GENOVA



# *Gemellaggio*

Noi, Marco Doria e Ahmet Misbah Demircan,  
Sindaci di Genova (Italia) e di Beyoglu (Istanbul – Turchia)

Liberamente eletti dal suffragio dei nostri cittadini

Certi di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni reali delle nostre popolazioni

Sapendo che la nostra civiltà ed i nostri popoli ebbero le loro origini nei nostri antichi Comuni  
e che lo spirito di libertà fu per la prima volta segnato nelle garanzie che essi conquistarono  
e, più tardi, nelle autonomie locali che essi fondarono

Considerando che l'opera della storia deve proseguire in un mondo più vasto, ma che  
questo mondo non sarà veramente umano se non nella misura in cui  
gli uomini e le donne vivranno liberi in libere città

Convinti della necessità di rispettare il principio di sussidiarietà

Affermando il rispetto dei diritti umani, come valori per noi inviolabili ed inalienabili

Consapevoli che la crescente interdipendenza delle diverse società nazionali richiede un ordine  
democratico internazionale e globale che è il fondamento della vera pace

Convinti che i legami che uniscono le città del nostro continente rappresentano un elemento  
fondamentale del cammino verso lo sviluppo di una cittadinanza europea e pertanto  
promuovono un'Europa di dimensioni umana

## IN QUESTO GIORNO, PRENDIAMO SOLENNE IMPEGNO

In base alle relazioni stabilite tra i nostri due paesi di:

mantenere legami permanenti tra le amministrazioni dei nostri comuni per promuovere il dialogo, per scambiarsi le nostre esperienze e per eseguire tutte le attività congiunte che possono favorire un miglioramento reciproco in tutti i campi che rientrano nelle nostre competenze;

incoraggiare e sostenere gli scambi tra i nostri concittadini per garantire, con una migliore comprensione reciproca e una cooperazione efficiente, il vero spirito della fratellanza europea per il nostro destino comune;

agire secondo le regole dell'ospitalità, rispettando le nostre diversità, in un'atmosfera di fiducia e con spirito di solidarietà;

garantire a tutti i popoli la possibilità di partecipare agli scambi tra le nostre due comunità senza discriminazione di qualsiasi forma;

promuovere i valori universali di libertà, democrazia, uguaglianza e stato di diritto, tramite i nostri scambi e la cooperazione;

congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura dei nostri mezzi il successo di questa impresa necessaria di pace, progresso e prosperità.

Il presente Atto di gemellaggio si stipula a tempo indeterminato ed entra in vigore il giorno della firma dello stesso.

In base al presente Atto, le città concorderanno programmi specifici di collaborazione bilaterale.

Genova, 9 ottobre 2013

Il Sindaco di Genova  
Marco Doria



Il Sindaco di Beyoglu  
Ahmet Mışılhan Demirezen

